

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

Band: 57 (1959)

Heft: 10

Artikel: Zoug épure ses eaux

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-215258>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

compiti sorgono per la coordinazione strada/ferrovia/aeronautica/navigazione e come va inserita la nuova rete stradale nella vecchia, e non da ultimo: A che cosa dovrà provvedere in questa connessione la difesa nazionale, la quale è strettamente congiunta a tutti gli altri settori della vita nazionale?

Il prof. Winkler terminò la sua interessante conferenza accennando al fatto che un simile compito importante può essere risolto solamente con una stretta coordinazione di tutte le autorità responsabili e che questa dev'essere iniziata possibilmente presto se si vogliono evitare danni irreparabili.

Zoug épure ses eaux

Bn. C'est en 1904 que furent entreprises les premières études d'un canal égout collecteur. De nombreux projets furent présentés puis repoussés. Finalement, en 1951, la commission d'études dut faire son choix entre plusieurs propositions portant cette fois non seulement sur un égout collecteur mais encore sur une station d'épuration des eaux. Les habitants de Zoug n'avaient d'ailleurs qu'à jeter les yeux sur le petit lac pour se convaincre de l'urgence d'une telle installation. L'implantation d'industries nouvelles et la forte consommation d'eau des habitants (500 l par jour et par habitant) avaient en effet augmenté considérablement la pollution des eaux du petit lac.

Le projet retenu prévoit une station d'épuration des eaux propre à subvenir aux besoins d'une ville de 25 000 habitants, mais elle ne fonctionne actuellement qu'à la moitié environ de sa capacité.

Le canal d'aménée, l'égout collecteur, s'ouvre à 1,5 m au-dessous du niveau du lac. C'est là une particularité intéressante – qui a nécessité l'installation d'une vanne automatique pour pallier au risque de submersion des installations. Les éléments solides amenés par le collecteur sont d'abord retenus par filtrage et dilacérés par un broyeur. Après l'élimination du sable, les eaux sont conduites au sous-sol où des pompes, en fonction des besoins, les remontent aux bassins de pré-aération. Les eaux passent ensuite dans les décanteurs primaires (bassins circulaires de 26 m de diamètre), puis elles sont envoyées par les pompes dans les bassins d'épuration biologique (24 m de diamètre) d'où elles passent dans les décanteurs secondaires. Les boues, déposées dans les décanteurs, sont pompées et envoyées dans des silos où elles fermentent 28 jours à une température de 31 degrés. Le gaz méthane qui s'en dégage est utilisé en partie par l'installation elle-même; l'excédent est dirigé sur un gazomètre. Les boues fermentées, quant à elles, constituent un excellent engrais. Enfin, l'installation est pourvue d'une chambre de commande automatique munie des derniers perfectionnements.